***5. Discusión de las visiones populares de que el bien es el placer, el honor, la riqueza; un cuarto tipo de vida, la contemplativa, se discute más adelante.***

|  |  |
| --- | --- |
| Pues bien, retomemos nuestra discusión desde donde la dejamos. |  |
| A juzgar por la vida que llevan los hombres, la mayoría de ellos, y hombres del tipo más vulgar, parecen (no sin razón) identificar el bien y la felicidad con el placer (1); por esto les gusta pasarlo bien. | **1095b15** |
| Porque hay, se podría decir, tres tipos de vida importantes - el recién mencionado, el político y en tercer lugar, el contemplativo (2). |  |
| Pues bien, la mayoría de los hombres parecen evidentemente esclavos (3) de sus gustos, prefieren una vida apropiada a las bestias (4), pero encuentran alguna razón para ello del hecho que muchos que están en lugares importantes comparten los gustos de Sardanápalos (5). |  |
| Una consideración de los tipos de vida más importantes muestra que la gente de refinamiento superior (6) y de disposición activa identifica la felicidad con el honor; pues este es, hablando en general, el objetivo de la vida política. |  |
| Pero parece algo demasiado superficial para que aquello sea lo que estamos buscando, pues se piensa que depende de aquellos que otorgan el honor más que del que lo recibe, pero el bien que buscamos parece ser algo propio del hombre y no algo que le pueda ser retirado. Además, los hombres parecen perseguir el honor para asegurarse su bienestar; al menos es de los hombres de sabiduría práctica buscar ser honrados y entre aquellos que lo conocen y en base a su virtud; claramente, entonces, de acuerdo a ellos, en todo caso, la virtud es mejor. |  |
| Y quizás uno podría suponer que este es el fin de la vida política, más que el honor, el fin de la vida política. Pero, incluso esto, parece algo incompleto (7); porque la posesión de la virtud parece en realidad compatible con el estar dormido, o una vida completa de inactividad, y además, con los grandes sufrimientos y desgracias; pero un hombre que viva así uno no lo llamaría feliz, a no ser que se quiera mantener la tesis a cualquier precio. Pero, basta con esto, pues el tema ha sido suficientemente tratado en nuestros escritos de extensión (8). |  |
| En tercer lugar, viene la vida contemplativa, la que consideraremos luego. |  |
| En cuanto a la vida de negocios corresponde a una que se hace bajo compulsión y evidentemente la riqueza no es lo que buscamos; pues ella es evidentemente útil en vista de algo otro. De este modo, uno puede tomar los mencionados objetos por fines; pues es meramente útil para esos fines, pues ellos son deseados por sí mismos. Pero es evidente, que ni siquiera estos son fines; sin embargo se han utilizado muchos argumentos para apoyar esto. Dejemos así, entonces, estas cuestiones. |  |
| *(1)* **ἡδονή** *placer, placer sensual (LSJ).*  *(2)* **θεωρ-ητικός** *contemplativo, especulativo (LSJ)*  ***Ross******three prominent types of life – that just mentioned, the political, and thirdly the contemplative life****: por ‘vida contemplativa’ Aristóteles quiere decir el disfrute sensual, que él descarta como solo aptas para bestias (que no son capaces de actividades más elevadas). No se opone al disfrute en sí. En realidad, a menudo argumenta que la felicidad, la mejor vida, debe ser acompañada por el disfrute. Por ‘la política’ quiere decir la vida de alguien activo en su comunidad, que despliega ‘virtudes morales’. En el Libro X, capítulos 6-8, concluye que la vida es la mejor, a pesar de la larga discusión sobre las virtudes morales (Libros II – V) y la sabiduría práctica (gran parte del Libro VI).*  *(3)* **ἀνδράποδον** uno tomado prisionero en la guerra y vendido como esclavo, independientemente si originalmente hubiese sido esclavo o libre, cautivo (LSJ).  *(4)* **βοσκ-ημᾰτώδης** *brutal, bestial (LSJ).*  *(5)****Ross*** *Sardanapallus: también conocido como Asshur-bani-pal, gobernante de Asiria en el séptimo siglo Antes de Nuestra Era y legendario por su lujosa vida.*  *(6)* **τῑμ-ή** *honor y dignidad, tal como es atribuida a los dioses y a los reyes (LSJ)*  *(7)****Ross******even this [i.e. virtue] appears somewhat incomplete:*** *el honor, tal como ha sido considerado en líneas anteriores, no puede ser el bien supremo, pues él no depende de sí mismo, sino de otros que lo otorguen, y ellos hacen así en reconocimiento de su propia virtud. Pero la virtud es ‘incompleta’ en tanto que no es la mera posesión de la virtud – que uno puede tener incluso cuando está durmiendo – sino que será su realización o su ejercicio lo que Aristóteles identificará con la felicidad (ver Libro I, capítulo 8). A pesar que aquí reivindica que la virtud es compatible con una vida completa de inactividad, más tarde Aristóteles demostrará (Libro II, capítulo 1- 4) que la gente adquiere una virtud sólo practicando actividades relevantes.*  *(8)***ς** *de extensión* (CVH).  *Según Marías & Araujo, se trata de obras generales, ordinarias o acaso "en circulación"; Aristóteles se refiere a sus escritos "exotéricos" o de vulgarización. Sobre estas expresiones, véase la Introducción de R. A. Gautier, O. P. y J. P. Jolif, O. P. a su traducción: L'Éthique à Nicomaque, I, p.38-39 (Lovaina,1958).* | |